

苏轼译写

余和雨

本书荣获中国编辑学会金牛杯优秀美术图书金奖

苏轼译写

余秋雨



山东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

秋雨合集. 23 卷 / 余秋雨著. — 济南: 山东教育出版社, 2014

ISBN 978-7-5328-8574-9

I. ①秋… II. ①余… III. ①文艺—文集

IV. ① I0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 216541 号

总 策 划 / 刘东杰

特约策划 / 唐建福 聂昌慧

执行策划 / 李运才 齐 飞

责任编辑 / 赵燕胡 王 慧 白汉坤 周易之 陈艳丽 刘仕洋 顾思嘉

装帧设计 / 后声文化

秋雨合集

余秋雨 著

主 管: 山东出版传媒股份有限公司

出版者: 山东教育出版社

(济南市纬一路 321 号 邮编: 250001)

电 话: (0531) 82092664 传真: (0531) 82092625

网 址: <http://www.sjs.com.cn>

发行者: 山东教育出版社

印 刷: 北京鹏润伟业印刷有限公司

版 次: 2014 年 10 月第 1 版

2014 年 10 月第 1 次印刷

规 格: 690mm × 980mm 16 开本

印 张: 350.5 印张

字 数: 4624 千字

书 号: ISBN 978-7-5328-8574-9

定 价: 1980.00 元

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

印厂电话: 010-80261198

目录

原文

《前赤壁赋》

012

今译

《前赤壁赋》

014

书法

《前赤壁赋》

018

作者简介	105
《秋雨合集》总览	096
附录	
黄州突围	080
论述	
《水调歌头》	071
《念奴娇·赤壁怀古》	061
《后赤壁赋》	046
书法	
《后赤壁赋》	044
今译	
《后赤壁赋》	042
原文	

本书荣获中国编辑学会金牛杯优秀美术图书金奖

苏轼译写

余秋雨



山东教育出版社

读史老忘月

三十年前，山河重醒。山河之醒，先醒草树，复醒村邑，三醒古碑。草树之醒，醒其生机；村邑之醒，醒其民气；古碑之醒，醒其尊严。

忆其时也，九州大地，由躁而静，由浮而定，由浪而敬。阡陌之间，渐有人群访故寻迹，补残修颓。若见古碑，则分外尊崇。抚石如扶先祖，辨文如领遗训。抚毕辨罢，起身而立，拭泪远视，决意立新碑于古墟，续题额于当代，接文脉于将断，呼史魂于未溃。

然而，新碑由谁为文，由谁书写？如此难题，不易定夺，遂请各地报刊，调查民意。岂料当时民意，多归一人。此人何人？即在下也。

中国历来倚仰官衙，而余无官无衙，纯一布衣，竟获各地齐选，诚为古今罕事。退而言之，民众选余为文，尚有依

稀理由，却又何以知余能书？莫非天有隐眼，鉴察多年，见余自少习书，晨窗夜灯，长而问帖，拜王谒颜？

世事安排，向来无由。只知无由之命，不可推却，而山河之托，其重无比。余唯默受之，怯承之，深感之，静悟之。于是沐手焚香，恭而执笔，点划如杵细叩心，墨色如云皆倾情。先后计有仰韶、炎帝陵、秦长城、都江堰、云冈、法门寺、采石矶、钟山、大圣塔、石鼓书院、东坡书院、金佛山、峨眉讲堂、五磊寺诸碑，兼有胜景题额，如玉龙雪山、昆仑第一城、乌江大桥等等。书罢卷之，分寄各地，如放群鹤，身心俱驰。

遥想山麓水侧，古磐老藤，刻凿之声，昼夜不息。镌入岩壁，楔进历史，叮当似乐，合成恢宏。千年在手，万里在怀，余生何幸，膺此荣命。笔墨江山，竟任余恣心点染。

除自撰自书之大碑外，余之笔墨，更多抄写经籍。所抄经籍，亦常受邀各地，付之镌刻，如受邀佛教圣地普陀山、宝华山抄写《心经》而付之石刻，受邀道教圣地茅山抄写《逍遥游》而付之石刻。抄写既久，便发心今译。余之今译，聚集学术之功，力戒学术之弊，唯求清通畅丽，探取千古诗魂。今译之中，面对屈原最为用功，面对苏轼最为畅意。今译之后，又奉献长篇论述，多方阐释经籍，由此组成书法、今译、论述之三相结构。

至此余心甚慰，余意已足。回首往昔，如许经籍，教余为人，助余立世，定余格局，铸余心魄。余自幼诵之、背之、舍之、品之，今则温之、书之、译之、论之。毕生文事，莫此为要。值此霜鬓时节，理当公之诸友。望诸友读罢译论，再返书法。看吾笔吾墨，撇捺提顿，皆是赤诚意绪，蘸泪游动。

谨以五言小句，略述日常生态。藏头『秋雨笔墨』，以结

此文。

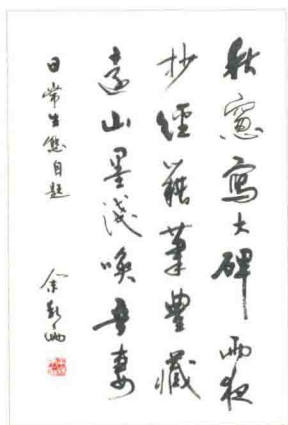
秋窗写大碑，

雨夜抄经籍。

笔丰藏远山，

墨浅唤吾妻。

余秋雨作序于甲午初夏



原文

《前赤壁赋》

012

今译

《前赤壁赋》

014

书法

《前赤壁赋》

018

原文

《后赤壁赋》

042

今译

《后赤壁赋》

044

书法

《后赤壁赋》

046

《念奴娇·赤壁怀古》

061

《水调歌头》

071

论述

黄州突围

080

附录

《秋雨合集》总览

096

作者简介

105

林



羽



前赤壁赋

苏

轼

译

写

東坡賦

壬戌之秋七月既望
蘇軾與客泛舟
遊於赤壁之下
清風徐來水波
不興岸酒屬焉
誦明月之詩歌
窈窕之章少焉月
出於東山之上徘徊
於斗牛之間白露
橫江水光接天
縱一苇之泛於清
流頃之在眼
蘇軾望柳

先生西園詩曰何
為其然也其曰月
明星稀鳥鳴南
飛北飛曹孟德之
故城西望夏口東
望武昌山川相得
鐘阜之麓之山非
德之固於周郎者
乎方其破荊州下
江陵順流而東也
舳艫千里旌旗蔽
空張酒臨江橫集
賦詩固一世之雄
而今安在哉况
吾與子漁樵於江

長也蓋將自其變
者而觀之則天地曾
不能以一瞬自其不
變者而觀之則物
與我皆若虛也而
又何羨乎且夫天
地之間物各有主苟
非吾之所有雖一
毫而莫取惟江上之
清風與山中之明月
耳得之而為聲目
遇之而為色則
無禁用之山綢

西坡先生集卷之十
年一量之
化而登仙於是飲
酒樂甚扣舷而
歌曰日往月來
蘭葉參差兮
流水先沙兮
懷望美人天一方
奈何吹洞簫者
倚歌而和之
聲
嗚呼佳哉
如昔餘音
如彼如彼舞曲望之
潛然注孤身之憂
歸兮歸兮快然正襟

康庶爲一葉之
 扁舟舉舵轉以相
 屬岸燈明於天地
 沙漁陽之一壘表
 吾生之須臾舊長
 江之暮宿換瓦仙
 山遊遊北明月而
 長終如不可夢臨
 持此遺響於悲風
 歟。曰寧止此也水
 月自去遊者如斯
 而亦嘗住也乎盧
 者一棹而卒莫消

也而吾子之所共道
 有善而笑造父更
 勸有核既盡杯盤
 狼籍相与枕藉手
 舟中不知東方之既白

原文

前赤壁赋

壬戌之秋，七月既望，苏子与客泛舟，游于赤壁之下。清风徐来，水波不兴。举酒属客，诵明月之诗，歌窈窕之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗牛之间。白露横江，水光接天。纵一苇之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如冯虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：『桂棹兮兰桨，击空明兮溯流光；渺渺兮予怀，望美人兮天一方。』客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨如慕，如泣如诉；余音袅袅，不绝如缕，舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐，而问客曰：『何为其然也？』客曰：

『月明星稀，乌鹊南飞』，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，东望